

原名译

WO GUO DI YI BU
QUAN MIAN JIE
SHAO SHI JIE GE
DI YU YAN DE DA
XING DIAN JI

世界经典寓言全集

【伊里亚特/冯雪峰/彼林/冰心/卡夫卡/吴笛/爱德华·莫尔/孙越/特德·休斯/张治强/泰戈尔/君毅/马丁·路德/敬思/歌德马克吐温/董天琦/安徒生/陈实/王尔德/吴广孝/淑本华/吴冀风/夏雷曼/杨绛/金永洙/袁丁/芥川龙之介/叶君健/罗伯特·巴金/聂鲁达/】等著

我国第一部全面介绍世界各地寓言的大型典籍

非洲卷下

主编：吴广孝 李海

经典
jingdian
zhencangban
珍藏版

吉林人民出版社

原本名译

WO GUO DI YI BU
QUAN MIAN JIE
SHAO SHI JIE GE
DI YU YAN DE DA
XING DIAN JI

世界经典寓言全集

伊里亚特/冯雪峰/彼林/冰心/卡夫卡/吴笛/爱德华·莫尔/孙越/特德·休斯/张治强/
泰戈尔/君毅/马丁·路德/敬思/歌德马克吐温/董天琦/安徒生/陈实/王尔德/吴广孝/
淑本华/吴冀风/夏雷曼/杨绛/金永洙/袁丁/芥川龙之介/叶君健/罗伯特/巴金/聂鲁达/

等著

我国第一部全面介绍世界各地寓言的大型典籍

非洲卷下

主编：吴广孝 李海

经典
jingdian
zhencangban
珍藏版

吉林人民出版社

主 编 吴广孝 李 海
编 委 马淑媛 王桂媛 吴天舒 李广韬
吴海畅 李 响 张丽艳 杨俊梅
孙天纬 王少鸿 宋晓华 石宪明
吴佩元

原本名译世界经典寓言全集

选题策划 张立汉 孙天纬 主编 吴广孝 李 海
责任编辑 包兰英 装帧设计 睿点书装 插图 鱼小千

出版发行 吉林人民出版社

(长春市人民大街 7548 号 邮编 130022)

承 印 三河市德隆彩印包装有限公司

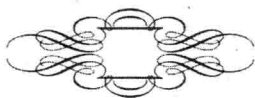
开 本 850 × 1168 1/32 印张 280 字数 2500 千

印 次 2006 年 2 月第 1 版第 2 次印刷

标准书号 ISBN 7 - 206 - 02354 - 1/G · 574

本册定价 29.60 元(全 28 册定价 828.80 元)

如图书有印装质量问题,请与承印工厂联系



总 序

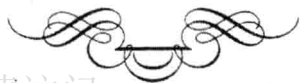
《原本名译世界经典寓言全集》是我国第一部全面介绍世界各地寓言故事的大型丛书，其内容丰富，形式新颖，特色鲜明。本丛书共分四本十二卷，它们分别为：一、希腊卷、罗马·意大利卷、俄罗斯卷；二、非洲卷、美洲卷、西班牙卷；三、亚洲太平洋部分国家地区卷、波斯·阿拉伯卷、法国卷；四、欧洲部分国家卷、印度卷、德国卷。

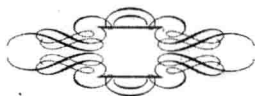
寓言作为一种古老又永葆青春的文学体裁，其内容和形式是极其丰富多彩的。由于时代、作家和读者的差异，寓言作品也会忽明忽暗，爱恨不一。有时，重视哲理；有时，强调故事；有时，隐喻诡秘。说教喻理，伸张正义，幽默诙谐，嘲笑讽刺皆有之。寓言本身与传说、神话、故事、童话等等有着血肉联系，在寓言大家族中出现了寓言格言、寓言诗歌、寓言小说、寓言戏剧、寓言童话、寓言神话、寓言绘画等等。过去，有人认为，只有三言两语的小故事加上几句至理名言才算真正的寓言。其实，这仅仅是寓言的一种，不论从形式上还是内容上这绝对不是寓言的全部。全世界公认的寓言经典——印度的《五卷书》，每篇故事都不短，而且故事中有故事，其中还有不少童话；《佛本生故事》这部古印度寓言集，大半是神话传说。拉丁美洲和非洲的寓言更是和神话、传说融为一体。俄国作家谢德林的寓言融进了童话的幻想，讽刺小说的怪诞与夸张，运用隐喻和暗示，洋洋万

言，而自己又偏偏称之为“童话”！吉卜林的寓言，篇幅如同短篇小说，结尾也没有什么至理名言，全是有趣的动物故事，但它受到童话作家和寓言作家双方的理解和欢迎，同样一篇故事可以同时收入不同的童话故事集和寓言故事集；卡夫卡的寓言完全是作家自己世界观的镜子，孤独隐晦，充满神秘，与古典式的伊索寓言大相径庭；泰戈尔和纪伯伦的寓言充满深邃哲理和诗情；戈尔丁的长篇小说《蝇王》和班扬的长篇小说《天路历程》均为世界公认的寓言小说，等等、等等。因此，我们编辑这套丛书时，需要全面考虑，方方面面的作家和各种流派作品都要照顾到，更要考虑广大读者的心理和需求。为此，我们适当地选用了一些吉卜林式的童话寓言和拉丁美洲、非洲式的神话传说寓言。这样做绝不是故意将寓言的概念内涵无限的扩大。读者看了此书第一卷《希腊寓言故事》中的伊索童话，即可明白编者的用心。

寓言故事作为表达情感和观念的有效手段，从国王、大臣、僧侣、哲学家到平民百姓都在利用。同样一首寓言故事，由于利用者的观念和目的的不同，会引申出许多不同的哲理，甚至是截然相反的结论。为此，在本书中，我们尽可能多的介绍故事，而把那些明显过时和陈腐的道德说教一一删掉，还包括某些寓言家的无聊的应酬之作。

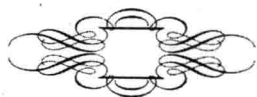
各国的文化是互相影响和渗透的。寓言没有国界。同一个寓言故事会在许多国家和地区流行。列那狐的故事就是一个典型事例。在欧洲，几乎每个国家都有自己的列那狐。阿拉伯的长达十万字的《卡里来和笛木乃》是影响了西方世界的寓言名篇，实际上，它是印度《五卷书》的阿拉伯文本。精通波斯文、印度文的著名医师和文学家白尔才外冒着巨大





风险，在印度朋友的帮助下，窃取了印度珍宝——宫中的《五卷书》，日夜辛勤，提心吊胆，把书译成波斯文。因此，在这部书中，有些寓言故事内容重复也是难免的。可以明确地说，印度寓言和伊索寓言是世界寓言之母，对东方和西方影响巨大。许多寓言家，如拉封丹、克雷洛夫、萨马涅戈就是靠改写古典寓言而成名的。只不过，他们十分注意在古典寓言上涂上法兰西、俄罗斯、西班牙的乡土色彩。如果不允许这种重复，几乎等于把他们一笔勾销，这显然是不可能的。

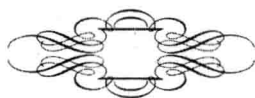
我们深信，《原本名译世界经典寓言全集》会把世界寓言的精华展现在读者的面前，它将引领读者，以一种全新的方式和理念，来理解我们所面对的现实生活。它不仅仅会被一些寓言的爱好者所收藏，更会被那些读到这些寓言的人们广为传诵，而这也正是对我们编辑这套丛书的劳动的最好安慰。



目 录

太阳鸟和大象	1
霸道的狮王	3
小鸟和白兔	5
狒狒和狗	8
星球	11
野兔和猎人	13
狮子的哭声	15
鬣狗	17
鸽子	19
猫头鹰与伯劳	21
乌龟和颌颌猴	23
狒狒王后	25

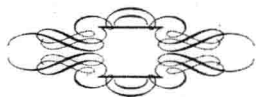
三条鱼	27
狗出庭受审	29
蚊子和大象	31
髯猴与狮子	33
善鸟	35
白背乌鸦与孔雀	36
小灰兔和它的朋友	39
刺蝇和蜜蜂	42
两只蠢山羊	44
蛇与蚂蚁	45
两只螃蟹	47
国王的狗	49
独眼狗	51
舌鳎与黑鲨	54
蟾蜍和马鹿	56
一棵大树	58
马鹿与蛇	60
羚羊和乌龟	62
猫和鸡	65
懒惰的青年人	68
跳鼠智胜狮子	70
鬣狗捞月亮	73
“公正”的法官	75
七只狮子和一头牛	77
朱汉与厨金子的驴	80
公鸡、猎狗和狼的故事	85



兔子和狼的故事	87
鬣狗和驴子的故事	90
狼和鬣狗的故事	92
狼和刺猬的故事	96
驴贩子和狮子的故事	99
豺和狮子	102
小山羊和豺	106
豺和山羊	110
创伤和欺骗	113
对损人利己者的惩治罚	116
山羊杀死了豹	118
聪明的小乌鸦	120
胃碰到了这样的事	122
鬣狗、野兔与狮子	124
豪猪和狗	127
陷阱里的豹	130
比赛	133

美 洲 卷

森林的狼和草原的狼	137
美洲豹和闪电	141
狐狸和兔子	143
猓和吼猴	146



太阳鸟和大象

[夏班·罗伯特]

太阳鸟和大象一起去旅行。跋涉了一天之后，到一位老婆婆家作客。老婆婆只有主食招待客人，却没有菜肴。大象知道这情况后，说：“请您先做饭吧，做完饭把炒勺放在火炉上，我有办法。”

老婆婆做好了饭，把炒勺放在炉子上，又放入了盐、葱、五香粉、柠檬和其它作料。大象来了，它把一只脚伸进已经烧烫了的炒勺，炸出了满满的一勺油。用这些油和调味品做成了一炒勺喷喷香的汤菜。

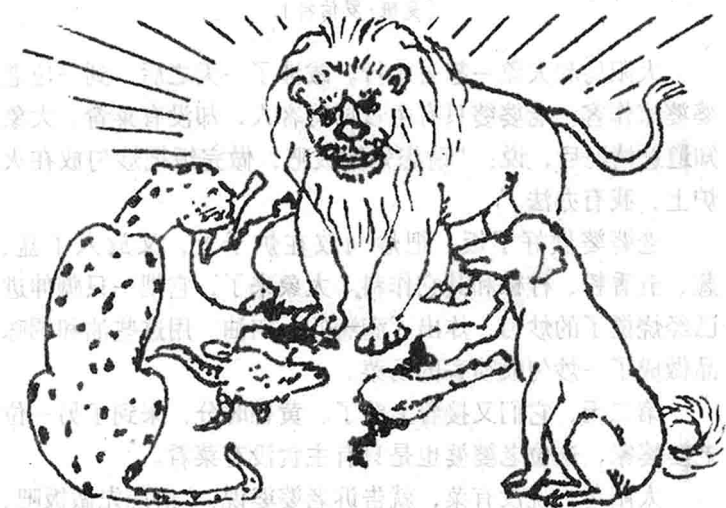
第二天，它们又接着上路了。黄昏时分，来到了另一位老婆婆家，这位老婆婆也是只有主食没有菜肴。

太阳鸟听说没有菜，就告诉老婆婆说：“请您先做饭吧，做完饭把炒勺放在火炉上，我有办法。”炒勺里的作料烧热了，太阳鸟学着大象的样子，把一只腿放进炒勺里，转眼之间，太阳鸟就被烫死了。

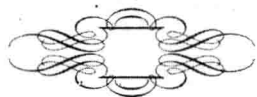
1

(张治强 译)

象大咪白剛太



(書 繪圖)

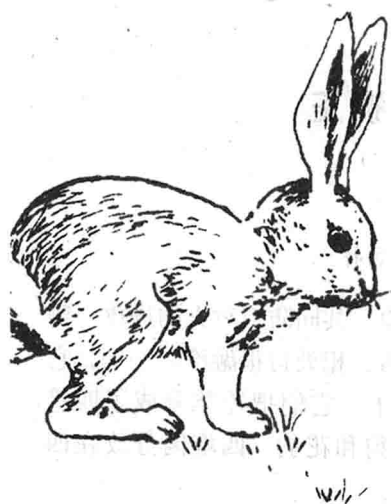


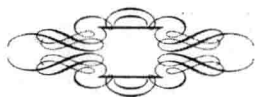
霸道的狮王

〔夏班·罗伯特〕

狮王和一些野兽订立了同盟，共同防卫敌人的进攻。狮子和这些野兽在森林里一起生活，相处得很融洽。一天，它们一起去猎食，捉到了一只羚羊。它们把羚羊分成了四等份。当时在场的只有狮王、鬣狗和花豹。四堆肉分放在四处。

狮王走到一堆肉前，自我宣布道：“这份儿是我的，我要了，因为我是王族的后代和王权的正统继承人。第二份我间接地要了，因为你们每次与敌人格斗时都假借了我的威风。你们都晓得，没有足够的倚仗力量是无法取胜的。第三份我用王权取走了。我深知你们都是忠于我和热爱我的。我也知道你们会尊敬我，拥护我的统治。剩下这一份儿，因为我们的储备短缺，我们的事业急需，何况我们相互之间的信任也比以前减弱了。没的可说，你们得让我也把它立即拿走。”





小鸟和白兔

〔夏班·罗伯特〕

小鸟和白兔是好朋友。一天小鸟问白兔：“人与人之间应该互相交流经验还是仅靠自己的经验生活。”

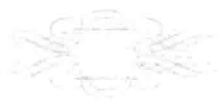
白兔是一只以足智多谋素负盛名的动物。它说它没有必要从别人那里学习任何东西。每个人应该靠自己的智慧办事。

小鸟说如果这么说的话，白兔有朝一日会成为一份美味佳肴。白兔没有介意小鸟说的是什么意思。

过了几天，小鸟邀请白兔夫妇到家里作客。事前小鸟告诉夫人：“白兔夫妇到来时，我藏在支锅砖后面，你告诉它们，我正在厨房准备饭菜。你把它们带到厨房里来，就去掀锅盖。蒸气冒出来后，我就从支锅砖后面出来，告诉白兔夫妇，我习惯于跳进锅里帮助你翻搅饭菜。如果白兔觉得这个方法很有意思，他也会仿效的。”

白兔偕同夫人来到小鸟家，受到了热情的接待，并被带到了厨房。小鸟夫人掀开锅盖，锅里冒出了很多蒸气，蒙住了客人的眼睛。小鸟旋即从支锅砖后钻了出来，活像从锅里钻出来的一般。说他正在锅里帮助夫人做饭。

没过多少天，白兔也邀请小鸟夫妇到家里作客。一口大锅里装满了各种菜，白兔跳进了锅里，水一直灌到了它的脖

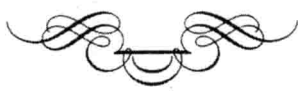


颈。白兔夫人盖上了锅盖，并压上了沉重的石头，锅下点起了火。

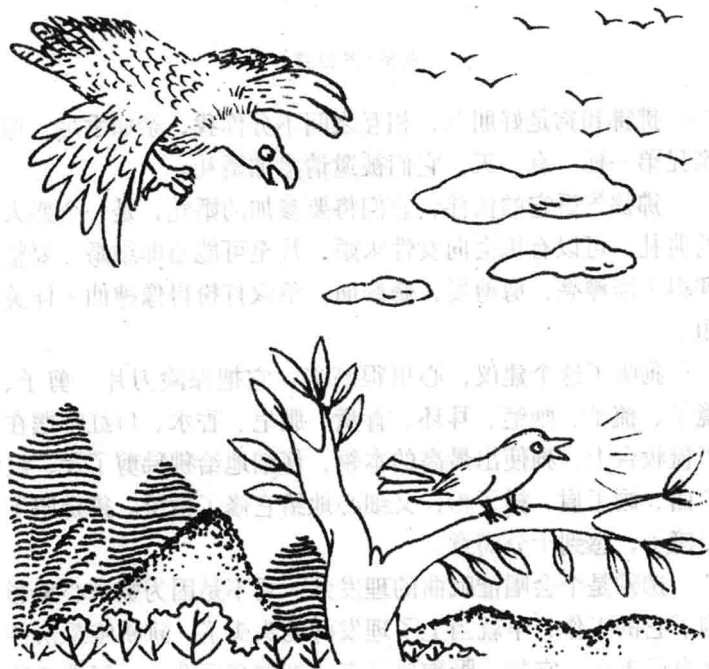
水一烧热，白兔受不了啦，使劲摇晃菜锅，想跳出来，但不能如愿。白兔夫人把火烧得越来越旺，不一会儿，锅里的东西就全熟了。

小鸟夫妇来到后，被带到厨房观看白兔是如何帮助夫人做饭的，然而却没有看到活着的白兔，白兔已经变成了锅里的肉菜。

(张治强 译)



燕味饗



狒狒和狗

[夏班·罗伯特]

8

狒狒和狗是好朋友，相互之间不分你我，亲如手足，像亲兄弟一样。有一天，它们被邀请参加婚礼。

狒狒告诉它的伙伴，它们将要参加的婚礼，是一个盛大的典礼，可以有机会向女性求婚，甚至可能当即结婚。要整理得干净漂亮，剪剪发，修修面，争取打扮得像神仙一样美丽。

狗听了这个建议，心里很高兴。它把保险刀片、剪子、镜子、梳子、画笔、耳环、青黛、肥皂、香水、口红都摆在了梳妆台上。狗使出最高的本领，仔细地给狒狒剪了发、绞了面、画了眉、搽了粉，又细心地给它修了指甲。狒狒照了照镜子，感到十分满意。

狒狒是个会唱催眠曲的理发师，要不是因为嫉妒心重影响了它的工作，早就当上了理发师的头头了。狒狒唯恐伙伴比自己走运，它想，野狗要是有一副漂亮面孔，运气就会比自己的好。于是唱起了催眠曲，野狗很快就进入了梦乡。

狗醒来后，发现狒狒不但没有给它理发打扮，反而把它的脸削成了现在狗脸的样子。野狗看到镜子里这副丑相，火冒三丈，暴跳如雷。它想要报仇雪恨，然而它的手却拿不起剪刀，也抓不住刀片，因为所有的手指都被狒狒削掉了。它

